

MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII
UNIVERSITATEA „DUNĂREA DE JOS” GALAȚI
FACULTATEA DE LITERE
CENTRUL DE CERCETARE
COMUNICARE INTERCULTURALĂ ȘI LITERATURĂ

COMMUNICATION INTERCULTURELLE ET LITTÉRATURE

NR. 4 (16)

Octombrie-noiembrie-decembrie

REPREZENTĂRI LITERARE ALE FEMINITĂȚII ȘI MODELE COMPORTAMENTALE REFLECTATE ÎN PLAN SOCIAL

Coordonatori-editori:

Alina Crihană

Simona Antofi, Nicolae Ioana, Doinița Milea



Editura Europlus

2011

Editor: Centrul de Cercetare *Comunicare interculturală și literatură*, Facultatea de Litere, Universitatea “Dunărea de Jos”, Galați

Comitet de redacție:

Director: Prof. univ. dr. Doinița Milea

E-mail: doimil@yahoo.com

Redactor-șef: Prof. univ. dr. Simona Antofi

E-mail: simoantofi@yahoo.com

Secretar de redacție: Lect. univ. dr. Nicoleta Ifrim

E-mail: nicodasca@yahoo.com

Redactori: Lect. univ. dr. Alina Crihană, Conf. univ. dr. Carmen Andrei, Lect. univ. dr. Gina Necula

E-mail: crihanoali@yahoo.com, carmen_andrei2001@yahoo.fr, ginanec@gmail.com

Rezumat în limba engleză / franceză : Lect. univ. dr. Oana Cenac, Lect. univ. dr. Alina Crihană

Administrare site și redactor web : Lect. univ. dr. Nicoleta Ifrim

Corectură: Lect. univ. dr. Alina Crihană, Lect. univ. dr. Oana Cenac

Difuzare: Lect. univ. dr. Alina Crihană, Conf. univ. dr. Carmen Andrei

Tipar: Editura Europlus

E-mail : office@europusgalati.ro

Consiliul consultativ: Academician Eugen Simion, Prof. univ. dr. Silviu Angelescu, Prof. univ. dr. Mircea A. Diaconu, Prof. univ. dr. Nicolae Ioana

Adresa redacției: Centrul de Cercetare *Comunicare interculturală și literatură*, Facultatea de Litere, Universitatea “Dunărea de Jos”, Str. Domnească, nr. 111, Galați

Cod poștal: 800008

Telefon: +40-236-460476

Fax: +40-236-460476

ISSN : 1844-6965

Communication interculturelle et littérature

Cod CNCIS 489 / 2010

Abonamentele se fac la sediul redacției, Str. Domnească, nr. 111, Galați, cod 800001, prin mandat poștal pe numele Simona Antofi.

Prețurile la abonamente sunt: 3 luni – 30 lei; 6 luni - 60 lei ; 12 luni – 120 lei.

Abonamentele pentru străinătate se fac achitând costul la redacție.

După achitarea abonamentului, așteptăm prin fax sau e-mail adresa dvs. de expediție pentru a vă putea trimite revista.

Coordonatori-editori de volum:

Alina Crihană

Simona Antofi, Nicolae Ioana, Doinița Milea

COLEGIUL DE REDACȚIE

Academician **Eugen Simion**, Institutul de Istorie și Teorie literară „George Călinescu” al Academiei Române, București

Prof. univ. dr. **Silviu Angelescu**, Institutul de Istoria Artei „George Oprescu” al Academiei Române, București

Prof. univ. dr. **Alain Milon**, Université Paris Ouest Nanterre La Défense

Prof. univ. dr. **Michèle Mattusch**, Institut für Romanistik, Humboldt – Universität zu Berlin, Germania

Prof. univ. dr. **Antonio Lillo Buades**, Facultatea de Filozofie și Litere, Universitatea din Alicante, Spania

Prof. univ. dr. **Ana Guțu**, Universitatea Liberă Internațională, Chișinău, Republica Moldova

Prof. univ. dr. hab. **Elena Prus**, Institutul de Cercetări Filologice și Interculturale, Universitatea Liberă Internațională, Chișinău, Republica Moldova

Prof. univ. dr. **Mircea A. Diaconu**, Facultatea de Litere, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava

Prof. univ. dr. **Nicolae Ioana**, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați

Prof. univ. dr. **Anca Gâță**, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați

Prof. univ. dr. **Elena Croitoru**, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați

Prof. univ. dr. **Michaela Praisler**, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați

Prof. univ. dr. **Floriana Popescu**, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați

Prof. univ. dr. **Virginia Veja Lucatelli**, *Centrul de Cercetare Teoria și Practica Discursului*, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați

Conf. univ. dr. **Angela Coșciug**, Universitatea de Stat „Alec Russo”, Bălți, Republica Moldova

Conf. univ. dr. **Pierre Morel**, Institutul de Cercetări Filologice și Interculturale, Universitatea Liberă Internațională, Chișinău, Republica Moldova

Conf. univ. dr. **Diana Vrabie**, Universitatea de Stat „Alec Russo”, Bălți, Republica Moldova

Conf. univ. dr. **Petru Iamandi**, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați

Conf. univ. dr. **Carmen Andrei**, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați

Prezentul volum cuprinde o selecție a lucrărilor Colocviului Internațional ***Reprezentări literare ale feminității și modele comportamentale reflectate în plan social***, desfășurate în perioada 11-12 noiembrie, 2011, sub egida Centrului de cercetare *Comunicare interculturală și literatură*. Volumul a fost publicat cu sprijinul financiar al **Autorității Naționale pentru Cercetare Științifică (ANCS)** - Contract de finanțare nr. 178M / 3.10.2011.

Comitetul științific al manifestării

Academician Eugen SIMION, Director al Institutului de Istorie și Teorie Literară „G. Călinescu” al Academiei Române

Academician Maya SIMIONESCU, Director al Institutului de Biologie și Patologie Celulară „Nicolae Simionescu” al Academiei Române

Academician Teodor DIMA, Director al Institutului de cercetări economice și sociale ”Gh. Zane” al Academiei Române

Prof. univ. dr. Silviu ANGELESCU, Institutul de Istoria Artei „George Oprescu” al Academiei Române, București

Prof. univ. dr. Michèle MATTUSCH, Institut für Romanistik, Humboldt Universität, Berlin, Germania

Prof. univ. dr. Antonio LILLO BUADES, Facultatea de Filozofie și Litere, Universitatea din Alicante, Spania

Prof. univ. dr. Alain MILON, Université Paris Ouest Nanterre La Défense

Prof. univ. dr. Ana GUȚU, Universitatea Liberă Internațională, Chișinău, Republica Moldova

Prof. univ. dr. hab. Elena PRUS, Institutul de Cercetări Filologice și Interculturale, Universitatea Liberă Internațională, Chișinău, Republica Moldova

Prof. univ. dr. Mircea A. DIACONU, Facultatea de Litere, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava

Prof. univ. dr. Marin AIFTINCĂ, secretar științific al Secției de Filosofie, Teologie, Psihologie și Pedagogie a Academiei Române, București

Dumitru PAICA, Cancelar-șef al Academiei Române, București

Prof. univ. dr. Nicolae IOANA, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați

Prof. univ. dr. Doinița MILEA, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați

Prof. univ. dr. Virginia LUCATELLI, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați

Prof. univ. dr. Michaela PRAISLER, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați

Prof. univ. dr. Simona ANTOFI, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați

Prof. univ. dr. Anca GÂȚĂ, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați

Prof. univ. dr. Pierre MOREL, Institutul de Cercetări Filologice și Interculturale, Universitatea Liberă Internațională, Chișinău, Republica Moldova

Conf. univ. dr. Cătălina ILIESCU GHEORGHIU, *Departamento de Traducción et Interpretación*, Directora de la Sede Universitaria „Ciudad de Alicante”, Universitatea din Alicante, Spania

Comitetul de organizare

Președinte: Lect. univ. dr. Alina Crihană

Membri: Prof. univ. dr. Simona Antofi

Prof. univ. dr. Nicolae Ioana

Prof. univ. dr. Doinița Milea

Conf. univ. dr. Simona Marin

Conf. univ. dr. Carmen Andrei

Lect. univ. dr. Nicoleta Ifrim

Lect. univ. dr. Nicoleta Crânganu

Lect. univ. dr. Gina Necula

Lect. univ. dr. Ionel Apostolatu

Lect. univ. dr. Cătălin Negoită

Lect. univ. dr. Oana Cenac

Lect. univ. dr. Sandrina Mindu

Asist. univ. dr. Matei Damian

Drd. Laurențiu Ichim

Secretari: Masterand Nicoleta Grigore; Masterand Sabina Viviana Pîrlog

CUPRINS / SOMMAIRE

<i>Literatură și interculturalitate / Littérature et interculturalité</i>	7
Aboua Kouassi Florence - Les héroïnes de Fatou Keita : un modèle de détermination	9
Amraoui Abdelaziz - Sensitivité et sexualité chez Duras dans <i>L'Amant</i>	17
Marta Albu - La perspective de la féminité dans la poésie pour enfants chez Elena Farago et Otilia Cazimir	25
Carmen Andrei - Défense et illustration de la féminité dans <i>Le deuxième sexe</i> de Simone de Beauvoir	33
Marian Antofi - Aspecte teoretico-metodologice privind procesul de predare - învățare a problematicii personajului feminin din romanul <i>Baltagul</i>	43
Simona Antofi - Scriitura intimă feminină între memoria recuperatorie și miza identitară	47
Mariana Anton - Feminitatea – complementaritate și / sau contradicție. Glose pe marginea textelor exegetice ale lui Vasile Lovinescu	51
Valeriu Bălțeanu - Female presence in Romanian Folk Customs	59
Marilena Bobîrnilă (Niță) - Ipostaze ale feminității în proza lui Vasile Voiculescu	63
Ramona Buruiiană - Mutații psihologice ale personajului feminin: de la Ana la Polina	69
Cristina Chifane - Gender Relationships in Translating Literature for Children	77
Georgiana Ciobotaru - Des projections féminines dans l'espace littéraire et culturel central-européen	83
Andreea-Roxana Constantinescu - Early Modern Representations of the Feminine Bodily Canon	89
Ana-Elena Costandache - Portraits de la femme dans les poèmes de Dimitrie Bolintineanu	101
Alina Crihană - L'aventure comme possibilité chez les personnages féminins de Marguerite Duras : <i>Un barrage contre le Pacifique</i>	107
Elena Luminița Crihană - Reprezentări ale feminității în <i>Matca</i> de Marin Sorescu: Irina – gnoză și dialectică hegeliană	113
Mirela Drăgoi - Procédés textuels de qualification de la femme dans les poèmes courtois	121
Liliana Foșalău, Dana Monah - Être femme sur la scène des hommes : archéologies de l'identité féminine dans <i>Les Enfers ventriloques</i> de Sylviane Dupuis	127
Maria-Cristina Ghiban (Mocanu) - "Watercolor Women": Configuring the Chicana Female Subject	133
Petru Iamandi - Ursula Le Guin and the Left Hand of Feminism	141
Nicolae Ioana - Personajul feminin – între abordarea literară și concretizările psiho-pedagogice	147
Anca Manea, Monica Eftimie - <i>Wide Sargasso Sea</i> : Telling the Untold	151
Doina Marcu Matei - Ofensiva feminității în cultura europeană a secolului al XX-lea	159
Cristina Mălinoiu (Pătrașcu) - Symbols of Femininity in John Fowles's <i>A Maggot</i>	163
Doinița Milea - Teatrul politic cu teză și proba timpului: Lucia Demetrius	169
Christina Andreea Mitariu - La femme et le livre à la fin du Moyen Age	173
Iulia-Alina Mocanu - The Feminine Ideal in John Fowles' Vision	185
Ioana Mohor-Ivan - Negotiating Femininity and Nation in Three Plays of the Irish National Theatre Movement	191
Touria Nakkouch - Stereotyped Images of Women on the Moroccan Public Space: Ideological implications	199
Maria Elisabetta Nieddu - Le personnage d'Odette. Proust et la peinture	205
Daniela Petroșel - Feminist Theories on Technology	213
Floriana Popescu - Sasha Comanesteanu – the Portrait of a Romanian Lady	219
Alexandru Praisler - Discursive Practices and Constructions of Womanhood	229
Michaela Praisler - Recycling the Past. Women on Screen	235
Emilia Mădălina Prodan - Squaw, Mistress or Princess? – Stereotypical Representations of Native American Women in Hollywood Narratives	241
Livia Silvia Rău (Marcu) - Feminitatea în capcana istoriei și a destinului	251
Djoher Sadoun - Les figures féminines dans <i>Des rêves et des assassins</i> de Malika Mokeddem	257

Raluca Cristina Sarău - Portrait de l'écrivain amoureux : Marin Preda vu par Aurora Cornu	265
Rajaa Al-Tamimi Subhi - La dualité identitaire dans <i>L'Enfant de sable</i> et <i>La Nuit sacrée</i> de Tahar Ben Jelloun	269
Oana Iuliana Ilinca Ștefănescu - Feminism in Virginia Woolf's <i>Mrs. Dalloway</i> and <i>To the Lighthouse</i>	281
Florin Toma - French Feminist Awareness	293
<i>Interferențe și conexiuni lingvistice / Interférences et connexions linguistiques</i>	299
Valeriu Bălțeanu - Polivalența termenilor mitofolclorici: ipostaze ale feminității	301
Gabriela Dima - A Case Study in Translation Practice: Male/vs/Female Authorship	305
<i>Didactică / Didactique</i>	309
Simona Marin - Impactul educațional al modelelor comportamentale în formarea resursei umane	311
Sandrina Mindu - Sex-role behavior of adult women between traditional and modern	317
Simona Marin - New approaches and educational policies in human resources training in education	323
Angelica Vâlcu - Sur le décodage de l'image identitaire dans les manuels de FLE	329
Rodica Țocu - Curriculum-ul școlar, cadru pentru manifestarea stereotipurilor de gen	335
<i>Varia</i>	339
Mariana Anton - Simbolul – modalitate critică de (re)configurare a universului autohton	341
Dragoș Avădanei - Literature on its own	347
Elena Luminița Crihană - Grimasele tranzitoriului posttotalitarist în „povestea” piesei <i>Desfacerea gunoaielor</i> , de Marin Sorescu	353
Nicoleta Ifrim - Mistificare și demistificare în discursul critic postdecembrist: strategii identitare în presa culturală post-totalitară	363
<i>Recenzii / Compte-rendus</i>	375
Oana Magdalena Cenac - Nicolae FELECAN, <i>Între lingvistică și filologie</i> , Editura Mega, Cluj-Napoca, 2011, 477 pag., ISBN 978-606-543-125-6	377
Laurențiu Ichim - Alina Crihană, <i>Aspecte ale memorialisticii românești posttotalitare: între pactul autobiografic și pactul cu istoria</i> , Editura Europlus, Galați, 2011, 207 pag., ISBN 978-606-628-001-3	379
<i>Résumés / Abstracts</i>	381